

# St. Florian Church • Kościół św. Floriana

2626 Poland Hamtramck MI 48212

## Weekend Masses

Sun. 10:30 am (P), 12:30 pm (E)

## Weekday Masses

Tue. 6:30 pm (E); Wed. 6:30 pm (P); Fri. 6:30 pm (P)

## Ladislau Chapel • Kaplica św. Władysława

2730 Caniff, Hamtramck MI 48212

**Weekend Masses:** Sat. 4:00 pm (E), Sun. 9:00 am (P)

**Weekday Masses:** Mon. 8:00 am (P), Thu. 8:00 am (E)

## Office Hours • Biuro parafialne

2626 Poland, Hamtramck MI 48212 • 313-871-2778 • fax: 313-871-5947

www.stflorianparish.org • office@stflorianparish.org • Office Hours - Tue, Th, Fri: 12:00 pm - 4:30 pm, Wed - 12:00 p.m. - 7:00 p.m.



1920-2022



1908 - 2022



January 8, 2023

The Epiphany of the Lord - Objawienie Pańskie

Today we celebrate the Solemnity of the Epiphany of the Lord. At the Holy Mass we hear the well-known Gospel of the wise men from the East. However, they are not the heroes of this day,



but Jesus Christ is, who reveals himself to the world, who comes to earth for all people, and thus each of us is a joint heir and a fellow member of the same body. Jesus Christ reveals himself, that is, he becomes visible,

open, because he wants a relationship of friendship with each of us. He loves you so much that he shows himself to you, wants to be known by you. For you, God incarnates in man. He is like us in all things except sin.

Christ feels, he has emotions. He reveals himself to you without any mask or armor that would protect him from being hurt or rejected. He does not create distance between himself and you. He shows himself as a helpless little child, just as he showed himself to the wise men. You can touch him, take him in your hands. He gives himself completely to you. This is his love. This is love, and he is love.

How do I reveal myself and allow myself to be known? Do I let me get to know myself. Maybe this question sounds ridiculous, but if I do not reveal myself to me, I will not reveal myself to other people, nor to God. We are often afraid to meet our weaknesses, our emotions, especially those that we consider difficult, such as anger, sadness, or fear. It's hard for us to admit that we're not as perfect as we'd like. Then we build around ourselves a defensive fortress that separates us from ourselves, other people, and from God. It protects us from hurt and pain. It's normal to not want to feel pain. However, the fortress not only protects us from pain, but also from what is good, from feeling loved and from giving love to others.

And maybe you won't change anything in your experience of yourself, your relationships. But you can see who you are. You can reveal yourself, reveal yourself to yourself. And then tell it to Christ, who reveals himself fully to you.

Obchodzimy dzisiaj Uroczystość Objawienia Pańskiego. Na Mszy Św. słyszymy znaną Ewangelię o Mędrcach ze Wschodu. Nie oni jednak są bohaterami tego dnia, lecz Jezus Chrystus, który objawia się światu, który przychodzi na ziemię dla wszystkich ludzi i dzięki temu każdy z nas jest współdziedzicem i współczłonkiem Ciała. Jezus Chrystus objawia się, czyli staje się widoczny, jawny, bo chce relacji przyjaźni z człowiekiem. Tak bardzo Ciebie kocha, że pokazuje się tobie, chce być poznawany przez Ciebie. Dla Ciebie Bóg wciela się w człowieka. Jest podobny do nas we wszystkim za wyjątkiem grzechu.

Chrystus czuje, ma swoje emocje. Odślania się przed tobą bez żadnej maski, pancerza, który chroniłby Go przed zranieniem, odrzuceniem. Nie stwarza dystansu między sobą a tobą. Pokazuje się jak bezbronne maleńkie dziecko, tak jak pokazał się Mędrcom. Możesz Go dotknąć, wziąć na ręce. Daje się tobie cały. Taka jest Jego miłość. Taka jest miłość, a On jest Miłością.

Jak ja się odślaniam i pozwalam poznawać? Czy ja pozwalam się poznać sobie samemu? Może pozornie to pytanie brzmi absurdalnie, ale jeśli nie odślonię się przed sobą samym, to przed innymi ludźmi i Bogiem też nie. Często boimy się spotkać z naszymi słabościami, z naszymi emocjami, zwłaszcza tymi, które uznajemy za trudne, jak złość, smutek, lęk. Trudno jest nam się przyznać do tego, że nie jesteśmy tacy idealni jakbyśmy chcieli. Budujemy wtedy wokół siebie twierdzę obronną, która oddziela nas od siebie, innych ludzi, Boga. Ona chroni nas przed zranieniem, bólem. Normalne jest, że nie chcemy czuć bólu. Twierdza jednak nie tylko nas chroni od bólu, lecz także przed tym, co dobre, przed czuciem się kochanym i przed dawaniem miłości innym.

I może dzisiaj nic nie zmienisz w swoim przeżywaniu siebie, swoich relacji. Możesz jednak zobaczyć jaki jesteś. Możesz objawić się sobie, odślonić przed sobą. A potem opowiedzieć o tym Chrystusowi, który cały objawia się tobie.

Teks został przygotowany przez Agnieszkę Matczak, kierownika duchowego i psychoterapeutkę w podejściu Gestalt.

Ks. Tomasz Pietrzak SChr, proboszcz.

**St. Florian Church - Kościół św. Floriana****Epiphany of the Lord - Objawienie Pańskie****Niedziela 8 stycznia - Sunday, January 8, 2023**

10:30 a.m. (P) + Janina Sawchuk, zam. rodzina

12:30 p.m. (E) + Gregory Michalski, brother Louie

1:30 p.m. (E) - Baptism - Antonin Joseph Korenek

**Poniedziałek 9 stycznia - Chrzest Pański**

8:00 a.m. (P) + Frank Kieca, zam. Angela Kieca

**Tuesday, January 10**

6:30 p.m. (E) ++ Casmira and Mitchell Odrobina, by family

**Środa 11 stycznia**

6:30 p.m. (P) + Dusze w czyśćcu cierpiące

**Thursday, January 12**

8:00 a.m. (E) + Walter Greene, by family

**Piątek 13 grudnia**3:00 p.m. - 6:00 p.m. - Adoracja Najśw. Sakramentu  
Adoration of the Bl. Sacrament

6:00 p.m. (P) - Nabożeństwo/ Błog. Najśw. Sakramentem

6:30 p.m. (P) + Zbigniew Ochociński, zam. żona z synem

**2nd Sunday Ordinary Time - II Niedziela Zwykła****15 stycznia - January 15**10:30 a.m. (P) + Małgorzata Długocka (40 rocz.), zam. Halina  
Bilek z rodziną

10:30 a.m. (P) - III Zak. Św. Franciszka

12:30 p.m. (E) + Irene Hart, by family

**Installation of Our Pastor**

All parishioners and benefactors are invited to participate in the Installation of our Pastor, Father Tomasz Pietrzak, SChr at a 11 am mass (in Polish and English) on Sunday, February 12<sup>th</sup>. We are honored to have The Most Reverend Donald F. Hanchon, Auxiliary Bishop of Detroit celebrate this mass and preside over the installation rite. Father Jacek Walkiewicz, Provincial of the Society of Christ in America will also be in attendance. A Pastor's installation is an important event for both the pastor and the parish family, to acknowledge his responsibilities and duties and to celebrate this new chapter for the parish.

**Wprowadzenie****ks. Tomasza w urząd proboszcza**

W niedzielę 12 lutego odbędzie się wprowadzenie ks. Tomasza Pietrzaka, SChr w urząd proboszcza parafii św. Floriana. Uroczysta Msza św. zostanie odprawiona o godz. 11:00 AM (E/P) z udziałem biskupa pomocniczego Archidiecezji Detroit Donalda Hanchon jak również z ks. Prowincjałem Tow. Chrystusowego Jackiem Walkiewiczem. Wprowadzenie w urząd proboszcza jest ważnym wydarzeniem zarówno dla kapłana jak i wspólnoty parafialnej, które otwiera nowy rozdział w każdej parafii. Serdecznie zapraszamy.

**St. Ladislaus Chapel - Kaplica św. Władysława****Epiphany of the Lord - Objawienie Pańskie****Vigil, Saturday January 7**

4:00 p.m. (E) + Theresa A. Plevinski, by Larry Krakowski

4:00 p.m. (E) + Martha Zwierzchowski (Anniv.), by Frank and Connie

**Niedziela 8 stycznia - Sunday, January 8, 2023**

8:30 a.m. (P) + Eugenia Niwińska (7 rocz.) i + Jan Pomichowski (1 rocz.), zam. Bogusława Tymosiak

**2nd Sunday Ordinary Time - II Niedziela Zwykła****Vigil, Saturday January 14**

4:00 p.m. (E) + Joanna Lukasiewicz, by grandchildren

4:00 p.m. (E) + Sally Sobota, by son and family

**Niedziela 15 stycznia - Sunday, January 15, 2023**

8:30 a.m. (P) ++ Wanda i Bronisław Puzio, zam. córka

**BOŻE NARODZENIE  
CHRISTMAS 2022**

**Happy New Year!  
Szczęśliwego Nowego  
Roku 2023**



***In our church, on the feast of Epiphany, we write initials over the doorway, what does this stand for or mean?***

Epiphany, like Christmas, is celebrated in various ways by different nationalities and cultures. The customs and traditions surrounding these days give them a distinct feel and meaning. In many Slavic traditions, Epiphany is observed by marking the year on the mantle of the entrance to a room or house. In the center are the initials of the traditional names of the three wise men: Caspar, Melchior and Balthasar (20 C+M+B 23). The purpose is to ask God's blessing on the home, marking it as though the wise men had come and found therein the Christ Child. It reminds us of the marking of the doorways in Egypt with the blood of the lamb so that the angel of death would pass over. God's blessing comes to each home as a source of protection and grace. In some places, Epiphany is celebrated much like a mini-Christmas. Gifts are exchanged in memory of the gifts of the wise men and special meals are prepared. In any event, the manifestation of Christ as the light of the world is a time to seek God's blessing and rejoice in the gift of Jesus to us and to all the world.



**Chrzest Pański  
7 stycznia**

Zapowiedź Jana Chrzciciela, że idzie od niego „mocniejszy”, wypełniła się w momencie chrztu Jezusa. Wydarzenie to stało się objawieniem prawdy o Jezusie jako umiłowanym Synu Ojca niebieskiego. Wtedy zstąpił na Jezusa Duch Święty, a głos Ojca potwierdził, że ma On w Nim upodobanie.

Otwarcie się nieba było znakiem początku misji zbawczej Jezusa. Dzięki niej dziś niebo jest otwarte dla każdego. Dla konkretnego człowieka dokonuje się to otwarcie w chwili chrztu świętego, ale w ślad za nim człowiek musi się ciągle otwierać na Boga, nie tyle przez słowa, lecz przede wszystkim kim czyni, przez świadczanie na co dzień o Bogu swoim życiem.

Św. Łukasz w swoim opisie Chrztu Pańskiego podaje ważny szczegół, że Jezus w momencie chrztu modli się. Następstwem tego jest otwarcie się nieba i zstąpienie Ducha Świętego. Tak, jedynie modlitwa „otwiera niebiosy”, napętnia Duchem Świętym.

Chrzest święty jest dla chrześcijanina początkiem „nowego życia” w Chrystusie. Polega ono na tym, by przez pełnienie woli Bożej, jak Jezus być „umiłowanym dzieckiem Ojca”. W tym momencie zostaliśmy włączeni w życie Boga Trójjedynego, Jego wzajemnie przenikającej się miłości, która ma przemieniać nas samych na Jego podobieństwo i wzór. Czy w ten sposób przejawia się żywotność naszego Chrztu?

**Church Offering - Składka na kościół  
December 24/25**



Sun Loose -\$264, Sun Env -\$1350  
Heat \$60, Debt -\$595, Cap Exp -\$150  
Christmas Gift -\$13,524, Christmas Offering -\$2557

**December 31/January 1**

Sun Loose -\$511, Sun Env -\$1897  
Heat \$61, Debt Loose-\$312, Debt Env-\$5284, Cap Exp -\$548  
Christmas Gift -\$465, Christmas Offering -\$4715

**Thank you!**

We thank Mr. Joseph M. Sobota for the donation of \$1,000 to repair the organs at St. Ladislaus Chapel.



**Ofiara na kwiaty - Flower Offering**

\$50.00 - George Romanowski  
\$20.00 - In memory of Carl and Helen Stepanian, by David and Donna Stepanian



**St. Florian Church/St. Ladislaus Chapel  
Liturgical Schedule: Jan 14/15, 2023**

TIME LOCATION	LECTOR	EME
Sat - 4:00 PM (E) St. Ladislaus	MCCRANDALL	DEACON
Sun- 8:30 AM (P) St. Ladislaus	BLOCZYNSKI	
Sun - 10:30 AM (P) St. Florian	RYDZEWSKA WASIOLEK	CHOCHLA
Sun - 12:30 PM St. Florian	MOUBARAK	STANKIEWICZ, C

E-English P-Polish

**PARISH STAFF**

**Pastor - Rev. Tomasz Pietrzak, SChr**  
**Deacon - Michael McCrandall**  
**Brother - Bogdan Barton, SChr**

Parish Secretary: Mrs. Ewa Bernacki 313-871-2778  
Music Director: Mr. Daniel Misteravich 313- 581-3652  
Maintenance: Mr. Mariusz Osuch 313- 510-5546

**BAPTISM:** On second or third Sunday of each month.

**SACRAMENT OF RECONCILIATION:** Saturday: 3:00-3:45 pm

**MATRIMONY:** Arrangements at least six months in advance

**SACRAMENT OF THE SICK:** Please call the rectory any time

**PARISH MEMBERSHIP:** Everyone should be properly registered in the parish. Please notify us of change of address.

**JURKIEWICZ & WILK**  
**Funeral Home**  
 (313) 365-9600  
 2396 Caniff Ave., Hamtramck  
 Burial & Cremation  
 Services Available  
 Michael A. Wilk • Directors • Robert A. Wilk

**Bozek's Market**  
 3317 Caniff St. Hamtramck  
**313-369-0600**  
 \$1.00 OFF ANY  
 PURCHASE OVER \$20.00

**ADT-Monitored Home Security**  
 Get 24-Hour Protection  
 From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | SafeStreets | **833-287-3502**



LICENSED & INSURED  
 MASTER PLUMBER

**WATERWORK PLUMBING**

WaterWorkPlumbing.com  
**313-558-8757**  
 24 Hr. Emergency Service

**\$20 OFF ANY SERVICE**



**SUPPORT YOUR LOCAL PARISH.**

Buy a bulletin ad space today!



**AFFORDABLE HOUSING FOR SENIORS**  
 AGE 62 and Up\*

**Gratiot Woods Co-op Apartments**  
 5500 McClellan, Detroit, MI 48235

*If you are at least 62 years old and want the peace of mind that comes with living in a secure co-op with affordable rent (30% of monthly income), then join the members at Gratiot Woods!*

Central Air & Heat • Some Utilities Included in Rent • Apartments Wired for Cable TV  
 Some Units Designed for the Mobility Impaired • Much, much more!  
 800-593-3052 • www.csi.coop

Tell us how you found us, using this code (GW5500)



**SUPPORT OUR ADVERTISERS!**



**WE'RE HIRING**  
 AD SALES EXECUTIVES

BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION. WORK WITH PURPOSE.

- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community
- Paid Training
- Some Travel

Contact us at: [careers@4lpi.com](mailto:careers@4lpi.com) | [www.4lpi.com/careers](http://www.4lpi.com/careers)



**GROW YOUR BUSINESS BY PLACING AN AD HERE!**

**CONTACT US!**

Contact Craig Davis to place an ad today!  
[cdavis@4LPi.com](mailto:cdavis@4LPi.com)  
 or (216) 325-6825 x6259



**Place Your Ad Here and Support our Parish!**

Instantly create and purchase an ad with

**AD CREATOR STUDIO**





[4lpi.com/adcreator](http://4lpi.com/adcreator)

Free Estimates • Financing Available

**REDBARON ENTERPRISES**  
 HANDYMAN SERVICE

"We're Your To Do List Handymen"

**313-408-1166**

Red Baron will donate 10% on any project to the church. (up to \$250)

- Painting
- Masonry
- Roofing
- Gutters
- Plumbing
- Carpentry
- Handyman Services

